

<p style="text-align: center;">INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p style="text-align: center;">Internationale ARDRO CUP 2023 DF 95 Du 10 au 12 novembre 2023</p> <p style="text-align: center;">Lac de Pignedorée – Pierrelatte - 26700</p> <p style="text-align: center;">Autorité Organisatrice (AO) : U.N.V.M. Pierrelatte Grade 3</p>		<p style="text-align: center;">SAILING INSTRUCTIONS</p> <p style="text-align: center;">International ARDRO CUP 2023 DF 95 10th November – 12^{ve} November 2023</p> <p style="text-align: center;">Lac de Pignedorée – Pierrelatte - 26700</p> <p style="text-align: center;">Organizing Authority (OA): U.N.V.M. Pierrelatte Grade 3</p>
<p>La mention (DP) dans une règle des instructions de course (IC) signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.</p> <p>La mention [NP] dans une règle signifie qu'un bateau ne peut pas réclamer (No Protest) contre un autre bateau pour avoir enfreint cette règle. Cela modifie la RCV 60.1(a).</p> <p>RÈGLES</p> <p>La régatée sera régie par :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les règles telles que définies dans les Règles de Course à la Voile (RCV), incluant l'annexe E, - les prescriptions nationales traduites pour les concurrents non francophones (précisées en annexe FFVoile PRESCRIPTIONS). - les règlements fédéraux, - le système de course HMS 2022, - les règles expérimentales VRC Umpiring 2021 - le Système de Réduction du Nombre d'Instructions (SYRNIN) - les règles de l'International Class DF 95 - pour faciliter l'application de la RCV E3.9 les concurrents en situation de handicap peuvent signaler leur venue et leurs besoins à l'OA. En fonction de ses possibilités, l'OA fera son possible pour répondre aux demandes. - Pour les personnes ayant une déficience auditive ou ne pouvant 	<p>1</p> <p>1.1</p> <p>1.2</p> <p>1.3</p> <p>1.4</p> <p>1.5</p> <p>1.6</p> <p>1.7</p>	<p>The notation (DP) in a rule in the Sailing Instructions (SI) means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee be less than disqualification.</p> <p>The notation (NP) in a rule means that a boat can't protest (No Protest) against another boat for breaking this rule. This modifies RRS 60.1(a)</p> <p>1 RULES</p> <p>The race will be governed by:</p> <p>The rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS) including Appendix E, French Prescriptions translated for foreign competitors (appendix attached FFVoile PRESCRIPTIONS),</p> <p>1.2 Federal regulations, The HMS 2022,</p> <p>1.3 Test rules for umpired radio sailing (2021)</p> <p>1.4 System for reducing Protest Hearing (SYRPH)</p> <p>1.5 International class DF 95 rules</p> <p>1.6 To apply RRS E3.9, disable concurrent can inform the OA of their venue. OA makes all she can do to answer them.</p> <p>1.7</p>

<p>s'exprimer, la RCV 61.1(a) sera adaptée.</p> <p>En cas de traduction de ces IC, le texte français prévaudra.</p>	1.8	<p>For the people having problems of hearing, RRS 61.1(a) will be adjust.</p> <p>In case of translation of these SI, the French text will take precedence.</p>																								
<p>MODIFICATION AUX INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p>Toute modification aux instructions de course sera annoncée avant le signal d'avertissement de la course ou flotte concernée dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 19h00 la veille du jour où il prendra effet.</p>	2	<p>CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS</p> <p>Competitors can be informed verbally of changes to SIs prior the warning signal of the race or the heat concerned.</p> <p>Any change to the racing schedule shall be posted before 07:00PM the day before it will take effect.</p>																								
<p>CODE DE CONDUITE</p> <p>(DP) (NP) es concurrents et accompagnateurs doivent se conformer aux demandes justifiées des arbitres.</p>	4	<p>CODE OF CONDUCT</p> <p>[DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with reasonable requests from race officials.</p>																								
<p>SIGNAUX FAITS A TERRE</p> <p>Les signaux faits à terre sont envoyés au mât de pavillons situé près de la zone de contrôle.</p> <p>Quand le pavillon Aperçu est envoyé, le signal d'avertissement sera fait aussitôt que possible après l'affalé de l'Aperçu (ceci modifie Signaux de course).</p> <p>Ceci modifie la RCV E38.b</p>	5	<p>SIGNALS MADE ASHORE</p> <p>5.1 Ashore, signals will be made from the flag mast located near the control area.</p> <p>5.2 The display of Acknowledge Pennant (AP) with two sounds means that "the heat is postponed". The warning signal will be made as soon as possible after lowering AP (1 sound).</p> <p>This changes RRS E3.8. b</p>																								
<p>PROGRAMME DES COURSES</p> <p>Chaque jour, un briefing sera fait 15 minutes avant le premier signal d'avertissement.</p> <table border="1" data-bbox="192 1155 981 1315"> <thead> <tr> <th>Date</th> <th>Heure du 1er signal d'avertissement</th> <th>Flottes</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>10/11/ 2023</td> <td>10 H 30</td> <td>Flottes à suivre</td> </tr> <tr> <td>11/11/2023</td> <td>09 H 30</td> <td>Flottes à suivre</td> </tr> <tr> <td>12/11/2023</td> <td>09h30</td> <td>Flottes à suivre</td> </tr> </tbody> </table>	Date	Heure du 1er signal d'avertissement	Flottes	10/11/ 2023	10 H 30	Flottes à suivre	11/11/2023	09 H 30	Flottes à suivre	12/11/2023	09h30	Flottes à suivre	6	<p>RACING PROGRAM</p> <p>6.1 Each day, a briefing to competitors will be carried out 15 minutes before the 1st warning signal.</p> <p>6.2</p> <table border="1" data-bbox="1169 1168 1957 1327"> <thead> <tr> <th>Date</th> <th>Time of the 1st warning signal</th> <th>Heats</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>10/11/2023</td> <td>10:30 am</td> <td>Heats to follow</td> </tr> <tr> <td>11/11/2023</td> <td>09:30 am</td> <td>Heats to follow</td> </tr> <tr> <td>12/11/2023</td> <td>09:30 am</td> <td>Heats to follow</td> </tr> </tbody> </table>	Date	Time of the 1st warning signal	Heats	10/11/2023	10:30 am	Heats to follow	11/11/2023	09:30 am	Heats to follow	12/11/2023	09:30 am	Heats to follow
Date	Heure du 1er signal d'avertissement	Flottes																								
10/11/ 2023	10 H 30	Flottes à suivre																								
11/11/2023	09 H 30	Flottes à suivre																								
12/11/2023	09h30	Flottes à suivre																								
Date	Time of the 1st warning signal	Heats																								
10/11/2023	10:30 am	Heats to follow																								
11/11/2023	09:30 am	Heats to follow																								
12/11/2023	09:30 am	Heats to follow																								

<p>Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement pour</p> <ul style="list-style-type: none"> - une nouvelle course ne sera fait après 12h00. - une nouvelle flotte ne sera fait après 13h00. 	6.3	<p>On the last day of the competition, there will be no warning signal.</p> <ul style="list-style-type: none"> - a new course after 12:00 - a new fleet after 1:00 PM
<p>ANNONCE DES FLOTTES Chaque début de procédure de départ sera annoncé comme suit : « Nième course, flotte (x) au départ ».</p>	7	<p>FLEET ANNOUNCEMENT Each starting procedure will be announced as follows: « N° course, flotte (x) au départ » which means “Race n° N, Heat (x) to the start”.</p>
<p>ZONE DE COURSE La zone de contrôle se situe sur la butte sauf avis contraire du CC en cas de conditions météo particulières. Elle sera alors décrite au tableau officiel d'information. La zone de mise à l'eau sera décrite et affichée au tableau officiel d'information.</p>	8 8.1 8.2	<p>CONTROL AREA 8.1 Control area will be posted on the official notice board and announced during the skipper's meeting 8.2 Launching area will be described & posted on the Official Notice Board.</p>
<p>LES PARCOURS Les parcours sont décrits sur le tableau officiel d'information. Ils pourront être modifiés. Le parcours à effectuer sera affiché sur le tableau de parcours situé près de la zone de contrôle</p>	9 9.1 9.2	<p>COURSES 9.1 Courses will be posted on the official notice board. They could be change according to the weather conditions. 9.2 The course to be sailing will be posted on the Course board located close to the control area.</p>
<p>MARQUES Elles seront décrites au briefing et affichées sur le tableau de parcours.</p>	10	<p>MARKS The marks will be described during the briefing to competitors and posted on the course board.</p>
<p>LE DEPART (NP) (DP) Bateaux en attente : les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de course pendant toute la durée de la flotte qui ne les concerne pas. Aucun bateau ne doit prendre le départ après que le premier bateau a fini dans la flotte concernée. Un bateau qui prend le départ plus d'une minute après le signal de départ doit informer le comité de course qu'il prend le départ. Un bateau qui prend le départ d'une flotte dans laquelle il n'est pas programmé et finit sera classé DNS et il ne pourra pas prendre le départ de la flotte pour laquelle il était programmé. La ligne de départ sera affichée au tableau de parcours</p>	11 11.1 11.2 11.3 11.4 11.5	<p>START 11.1 <i>[NP] [DP]</i> Waiting boats: Boats whose warning signal has not been made shall avoid the racing area for all the duration of the heat in which they are not sailing 11.2 Any boat can start after the first boat has finished her concerned fleet. 11.3 Boats starting more than one minute after the starting signal shall hail and receive acknowledgement from the Race Officer that they have started. 11.4 A boat starting and finishing in a fleet she is not scheduled, will be score DNS and she cannot start in the fleet she is scheduled. 11.5 Stating line will be posted on the course board</p>

<p>L'ARRIVEE La ligne d'arrivée sera le coté parcours entre deux bouées décrites sur le tableau de parcours.</p>	<p>13 13.1</p>	<p>FINISH LINE The finish line will be the course side between two marks described on the course board.</p>												
<p>SYSTEME DE PENALITE Les règles expérimentales VRC Umpiring 2021 s'appliquent. Le texte sera affiché au tableau officiel d'information.</p>	<p>14</p>	<p>PENALTY SYSTEM Test rule for umpired radio sailing (2021) will be used. The text will be posted on the official information board.</p>												
<p>TEMPS CIBLE ET TEMPS LIMITES Les temps limites seront les suivants :</p> <table border="1" data-bbox="190 627 1055 882"> <tr> <td>Temps cible</td> <td>20 minutes</td> </tr> <tr> <td>Temps limite pour finir pour le 1^{er}</td> <td>Course 1 : pas de temps limite Courses suivantes :30 minutes</td> </tr> <tr> <td>Temps limite pour finir pour les autres bateaux</td> <td>5 minutes ou le temps nécessaire pour que 6 bateaux au plus restent en course, Les bateaux concernés seront classés DNF. Cela modifie les RCV 35, A4 et A5.</td> </tr> </table> <p>(NP) Le non-respect du temps cible ne sera pas un motif de réparation (ceci modifie la RCV 62.1(a)).</p>	Temps cible	20 minutes	Temps limite pour finir pour le 1 ^{er}	Course 1 : pas de temps limite Courses suivantes :30 minutes	Temps limite pour finir pour les autres bateaux	5 minutes ou le temps nécessaire pour que 6 bateaux au plus restent en course, Les bateaux concernés seront classés DNF. Cela modifie les RCV 35, A4 et A5.	<p>15 15.1 15.2</p>	<p>TARGET TIME AND TIME LIMIT The time limits are as follows:</p> <table border="1" data-bbox="1189 627 2089 874"> <tr> <td>Target time</td> <td>20 minutes</td> </tr> <tr> <td>Time limit for the first boat to finish</td> <td>Race 1: no time limit From race 2: 30 minutes</td> </tr> <tr> <td>Time limit for the other boats to finish</td> <td>5 minutes or necessary time needed to have 6 boats remaining racing. These 6 boats will be scored DNF. This changes RRS 35, A4 and A5.</td> </tr> </table> <p>[NP] Target time will not provide ground for redress (this amends RRS 62.1(a)).</p>	Target time	20 minutes	Time limit for the first boat to finish	Race 1: no time limit From race 2: 30 minutes	Time limit for the other boats to finish	5 minutes or necessary time needed to have 6 boats remaining racing. These 6 boats will be scored DNF. This changes RRS 35, A4 and A5.
Temps cible	20 minutes													
Temps limite pour finir pour le 1 ^{er}	Course 1 : pas de temps limite Courses suivantes :30 minutes													
Temps limite pour finir pour les autres bateaux	5 minutes ou le temps nécessaire pour que 6 bateaux au plus restent en course, Les bateaux concernés seront classés DNF. Cela modifie les RCV 35, A4 et A5.													
Target time	20 minutes													
Time limit for the first boat to finish	Race 1: no time limit From race 2: 30 minutes													
Time limit for the other boats to finish	5 minutes or necessary time needed to have 6 boats remaining racing. These 6 boats will be scored DNF. This changes RRS 35, A4 and A5.													
<p>DEMANDES D'INSTRUCTION Le SYRNIN (SYstème pour Réduire le Nombre d'INstructions) s'applique, le texte sera affiché au tableau officiel d'information. Le temps limite de réclamation est de 10 minutes après que le dernier bateau a fini sa flotte. L'heure sera affichée sur le tableau officiel d'information. Les formulaires de demandes d'instruction sont disponibles au secrétariat du jury situé dans le club house Des avis seront affichés au plus tard 10 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans la salle du jury situé près de la zone de</p>	<p>16 16.1 16.2 16.3 16.4</p>	<p>PROTEST AND REQUEST FOR REDRESS System for Reducing Protest Hearings (SYRPH) will be used. The text will be posted on the official notice board. The Protest Time Limit (PTL) for protest is 10 minutes after arrival of the finishing boat in the heat. PTL will be posted on the official notice board. Protest forms will be available at the Jury Secretariat at the club house. Notices will be posted no later than 10 minutes following the PTL to inform the competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will take place in the Jury room located near the control area. The starting time of the hearings will be posted on the official notice board.</p>												

<p>contrôle. Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel d'information.</p> <p>Le dernier jour de la régata, une demande de réouverture d'instruction doit être déposée :</p> <p>(a) dans le temps limite de réclamation si la partie demandant la réparation ou la réouverture d'instruction a été informée de la décision la veille</p> <p>(b) pas plus de 10 minutes après que la partie demandant la réouverture a été informée de la décision ce même jour ou pour une demande de réparation pas plus de 10 minutes après l'affichage de la décision</p> <p>Ceci modifie les RCV 66 et 62.2.</p> <p>CLASSEMENT Le système de classement est précisé dans le système de course HMS en vigueur 4 courses doivent être validées pour valider la compétition.</p> <p>REGLES DE SECURITE [DP] [NP] Un bateau qui abandonne une course doit le signaler au comité de course aussitôt que possible. [DP] [NP] La RCV 1.2 est remplacée par « quand il est embarqué sur un bateau d'assistance, chaque concurrent doit être responsable du port d'une flottabilité personnelle adaptée aux conditions ».</p> <p>REPLACEMENT D'EQUIPEMENT [DP] Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du comité technique ou du comité de course. Les demandes de remplacement doivent lui être faites à la première occasion raisonnable.</p> <p>CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course.</p>	<p>17 17.1 17.2 18 18.1 18.2 19</p>	<p>On the last scheduled day, a request for reopening a hearing shall be lodged:</p> <p>(a) Within the time limit for protest if the party requesting redress or reopening a hearing has been informed of the decision the previous day.</p> <p>(b) No later than 10 minutes after the party requesting the reopening has been informed of the decision on that day or in the case of a request for redress, no later than 10 minutes after the decision was posted.</p> <p>This changes RRS 66 and RRS 62.2.</p> <p>SCORING SYSTEM The scoring system is described in the HMS used. 4 races courses shall be completed to validate the regatta.</p> <p>SAFETY REGULATIONS [DP] [NP] A boat abandoning a race shall inform the race committee as soon as possible. [DP] [NP] RRS 1.2 is changed to: 'When on board rescue boat, each competitor is responsible for wearing a personal flotation device adequate to the conditions'.</p> <p>REPLACEMENT OF EQUIPMENT [DP] Replacement of damaged or lost equipment will not be allowed without the written authorization of the Race Committee or the technical committee. Request for replacement shall be made in writing.</p> <p>MEASUREMENT AND EQUIPMENT CHECKS A boat or its equipment may be inspected at any time for compliance with the</p>
---	---	--

<p>Le comité de course pourra faire contrôler un bateau à tout moment de l'épreuve par simple annonce verbale « N° (x) à la jauge ». Le concurrent devra aussitôt se rendre dans la zone de jauge.</p> <p>BATEAUX OFFICIELS Le bateau officiel de récupération est un zodiac gris</p> <p>PRIX Les prix seront distribués comme suit :</p> <p>Le vainqueur de l'épreuve sera déclaré « vainqueur de l'Internationale ARDRO CUP 2023 »</p> <p>Des prix seront distribués à tous les compétiteurs.</p> <p>Arbitres désignés :</p> <p>Présidente du jury : Patrick VILAIN Président du comité de course : Pierre GONNET Président du comité technique : Raymond CROMINUS</p>	<p>20</p> <p>21</p> <p>22</p>	<p>Class Rules or the Sailing Instructions. The Race Committee or the Technical Committee may decide to have a boat controlled at any time by just hailing « N° (x) à la jauge » ('Boat X for measurement'). The competitor will then proceed immediately to the measurement area.</p> <p>OFFICIAL RESCUE BOAT The official rescue boat is a grey rib.</p> <p>PRIZES Prizes will be provided as follow:</p> <p>The winner of the event will receive the title of « winner of the International ARDRO CUP 2023»</p> <p>Attendance awards will be provided to all competitors.</p> <p>Appointed Race Officials:</p> <p>Chairman Protest Committee: Patrick VILAIN Chairman Race Officer: Pierre GONNET Chairman Technical Committee: Raymond CROMINUS</p>
---	--	--

--	--	--

Prescriptions of the Fédération Française de Voile Racing Rules of Sailing 2021-2024

FFVoile Prescription to **RRS 25.1** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.4** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The protest committee may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question or request related to damages arising from an incident occurred while a boat was bound by the Racing Rules of Sailing depends on the appropriate courts and cannot be examined and dealt by a protest committee.

A boat that retires from a race or accepts a penalty does not, by that such action, admit liability for damages.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written approval of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This approval shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 76.1** (*Exclusion of boats or competitors*)

An organizing authority or race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor eligible under the notice of race and sailing instructions for an arbitrary reason.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such approval shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88.2** (*Changes to prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall not be changed in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall not be changed in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such approval shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: <http://espaces.ffvoile.fr/media/127235/formulaire-dappel.pdf>